Автор:

□□□□□□ (Susunokikuro)

Перевод на английский:

Yukkuri

Переводчик:

Matasaii

Редактор:

mar4uk

Глава 52. Тайна дома и куча компоста

□……Какого?□(Казура)

Схватившись рукой за край татами, и подняв его, Казура издал удивленный возглас. Он был ошеломлен неожиданным видом железной пластины.

Почему нечто подобное находится под татами?

Предполагалось, что этот дом – старинное здание, что передавалось из поколения в поколение в семье Шино.

Поэтому на полу не должно быть ничего напоминающего железные пластины.

Глядя на них в течение нескольких секунд, Казура отложил татами в угол комнаты и начал

отдирать остальные татами.

Какого…(Казура)

Подняв все татами, Казура мог только охнуть при виде всего этого.

Пол был полностью покрыт железными пластинами. Каждые полметра, по краям пластин, были швы от дуговой сварки.

Мало того, когда он внимательно присмотрелся, то обнаружил на поверхности пластин нанесенные противоскользящие полоски.[1]

Очевидно, что эти железные пластины были установлены кем-то уже после постройки дома.

Казура молча вытащил из кармана брюк телефон и позвонил тому, кто, по его мнению, казался наиболее подозрительным.

Митсуми, я принес арбуз с поля. Иди сюда и нарежь его.(Шинджи)

С повязкой на голове, полотенцем на шее и арбузом в руках, как будто это футбольный мяч, Шинджи открыл дверь своего дома и позвал жену.

После чего, его жена – Митсуми, сразу же подошла и, увидев принесенный Шинджи арбуз, восхищенно улыбнулась.

Ого, этот год действительно урожайный.(Митсуми)

Ты права. К тому же, это бессемянный арбуз. В прошлом году мы не знали, что их нужно сажать рядом с нормальными семенами арбуза или же они не принесут плоды. Поэтому мы не смогли собрать даже одного. Но в этом году мы, наконец, сделали это.[2](Шинджи)

Шинджи с досадой вспоминал, как в прошлом году планировал вырастить большое количество бессемянных арбузов. Он посадил дюжину бессемянных арбузов в поле, но они не принесли ни единого плода.[3]

Он совершенно не понимал, почему они не плодоносили, поэтому и обратился за помощью к своему другу по работе, у которого была своя собственная ферма, и тот сообщил шокирующий факт, что пыльца цветков бессемянного арбуза была бесплодной.[4]

Поэтому, на основе его информации, в этом году Шинджи также посадил семена обычного арбуза для опыления и в итоге, в отличие от прошлого года, в этот раз все увенчалось успехом.

Но этот арбуз не охлаждался, так ведь? Не будет ли вкуснее, если его ненадолго положить в холодильник?(Митсуми)

А, не нужно. Пока я был на поле, то держал его в ведре с водой из колодца. Где-то за час он стал очень холодным.(Шинджи)

Когда Шинджи произносил эти слова, передавая арбуз Митсуми, из нагрудного кармана послышался звонок телефона.

О, это Казура.(Шинджи)

Достав телефон, Шинджи прочитал имя звонящего, затем нажал на кнопку ответа и поднес телефон к уху.

Митсуми понаблюдала за Шинджи и, улыбнувшись, пошла в кухню, чтобы нарезать арбуз.

А, отец? Давно не виделись, как у вас дела?(Казура)

О, поле в порядке, да и я в отличной форме. Что насчет тебя? Как живется на твоей стороне?(Шинджи)

Да нормально, более или менее. Но отец, я хочу у тебя кое-что спросить. Ты не занят сейчас?(Казура)

Хм, что такое? Говори уже.(Шинджи)

Это насчет чемодана, который ты заставил меня взять с собой, точнее, насчет меча в западном стиле внутри него…(Казура)

А, я его сам сделал. Довольно хорошая вещь, не так ли?(Шинджи)

Э? Отец, ты сам сделал его?(Казура)

Да, мне случайно попалась выброшенная рессора. Я попросил своего знакомого кузнеца отжечь ее, а после я сам закалил ее. (Шинджи)

Ты серьезно? …… Но знаешь, зачем тебе умышлено делать столь опасную вещь?(Казура)

Часто делают такие подарки из металла, поэтому я попытался сделать один и для себя. Это оказалось довольно интересным.(Шинджи)

Лжец. На мече есть следы использования. Им что-то рубили. К тому же, похоже, его использовали в течение довольно длительного времени.(Казура)

Да, я пытался проверить его, разрубая разные вещи. К тому же, после всех усилий в его создании, было бы скучно, если бы он стал простым украшением.(Шинджи)

……Ладно, хватит. Так, по одной причине я снял татами в доме, но…(Казура)

……Ох.(Шинджи)

Почему-то пол под татами покрыт железными пластинами.(Казура)

Это несколько странно...(Шинджи)

.....Так, спрошу прямо по существу. Отец, это же ты установил эти железные пластины, да? Зачем ты это сделал?(Казура)

Я ничего не знаю об этом. К слову, а для чего ты снял татами? Он повредился?(Шинджи)

Не совсем так. Я собираюсь занести в дом кое-что тяжелое. Поскольку сам дом старый, я боялся, что пол не выдержит этого и провалится.(Казура)

.....(Шинджи)

Из-за этого я поднял татами и нашел там покрывающие пол железные пластины. Поэтому мне интересно узнать, зачем они нужны. Между зазорами пластин есть следы сварки, значит, кто-то устанавливал их. Когда я думаю о том, кто же это может быть, единственный, кто приходит на ум - это ты, отец. (Казура)

...Ты сказал, что хочешь занести в дом что-то тяжелое, но что именно?(Шинджи)

Хм? Ну..... Холодильник, стиральную машину и тому подобные вещи. Так как они весьма большие, то, соответственно, и тяжелые.(Казура)

.....Понятно.(Шинджи)

Ладно, раз уж ты не знаешь, то это действительно не важно. К тому же, я хочу задать еще один вопрос.(Казура)

В чем дело?(Шинджи)

Отец, ты когда-нибудь входил во внутреннюю комнату дома, которая была закрыта на замок?(Казура)

Я говорил тебе уже раньше, когда я был в доме, там не было комнаты с замком. О какой комнате ты говоришь?(Шинджи)

Комната в глубине дома. У комнаты на ручке был замок.(Казура)

Я входил в дальнюю комнату раньше, но там не было замка. Конечно, также, насколько я помню, я не устанавливал там замков. Несколько лет назад, когда я бывал в доме, ничего подобного там не было.(Шинджи)

…Хм, вот как? Тогда ладно. Спасибо, отец. Я позвоню, если возникнут еще какие-нибудь вопросы.(Казура)

Хорошо.(Шинджи)

Завершив разговор, Шинджи убрал телефон от уха, как раз в это время Митусуми вернулась из кухни.

И увидев, что звонок завершен, немного расстроилась.

Уже закончили. Что сказал Казура?(Митсуми)

А, говорит, что он в порядке и не нужно о нем беспокоиться. Лишь сообщил его недавней ситуации.(Шинджи)

Правда? Он сказал что-нибудь о том, что навестит нас?(Митсуми)

Ничего не сказал.(Шинджи)

Вот как. Жаль.(Митсуми)

После своего вопроса Митсуми снова вернулась на кухню.

Шинджи увидел, что она вошла в кухню, после чего перевел взгляд на телефон и с подозрением пробормотал.

……Этот парень, что он намерен привести на другую сторону?(Шинджи)

Между тем, Казура будучи самим собой, положив телефон обратно в карман, вздохнул, смотря на железные пластины под ногами.

Причиной вздоха был только что состоявшийся разговор с Шинджи, в котором он подтвердил свои убеждения.

Шинджи знал, что в доме есть комната, которая соединена с другим миром.

Во время звонка он необычным образом избегал прямого ответа на вопрос. Да и содержимое чемодана, что Шинджи передал ему, также было странным.

Обычно, независимо от того, насколько родители беспокоятся о безопасности своего сына, они бы не отдали ему 60 см длинный меч, который наверняка нарушает Закон о контроле холодного и огнестрельного оружия, бронежилет[5] и противогаз, что не имеют какого-либо конкретного применения в Японии.

Кроме того, Шинджи обмолвился об этом в разговоре.

Раньше, до того, как Казура впервые пришел в дом, Шинджи сказал:Когда я посещал его 30 лет назад, он не был в обветшалом состоянии, так что опоры и крыша все еще прочны. Тем не менее, в недавнем разговоре Шинджи сказал: Когда я посещал его несколько лет назад.

Казура не знал, по какой причине он сделал это, но он скрыл тот факт, что уже приходил в особняк несколько лет назад и, кроме того, почему ему пришлось сказать Казуре, что он не посещал дом в течение длительного времени?

Однако, как бы то ни было, смотря на соединенную с другим миром комнату в 6-дзё[6], Казура наклонил голову.

Если Шинджи знал, что комната в доме соединена с другим миром, то почему он не сообщил никакой информации об этом, когда отправил его туда?

Из недавнего разговора с Шинджи, он полностью осознал, что отец более не намерен обсуждать комнату.

Однако он совершенно не понимал причин этого.

Пускай он желал, чтобы Казура нашел эту комнату, но, чего же он хотел, если даже не дает ответ на вопросы?

……. По крайней мере он мог сообщить мне, что еда на другой стороне не имеет никакой питательной ценности. И даже так, если что-то пойдет наперекосяк, не заметив, я пострадаю от недоедания и могу умереть от голода……(Казура)

Хотя он особо не думал об информации связанной с культурой или технологическим уровнем развития другого мира, он хотел бы быть проинформирован о том, что еда или удобрение, которые он привез из этой стороны, проявят невероятный эффект, или что для людей этого мира, еда с другого не обладает никакими питательными веществами.

Хотя, возможно, за всем этим скрывается весомая причина, но если обстоятельства сложились бы иначе, он мог лишиться жизни. Он не мог себе представить причину, превышающую эту опасность.

Возможно, Шинджи знал о комнате, но на самом деле он никогда не отправлялся на другую сторону.

В таком случае, возможен такой вариант, что, поскольку Шинджи ничего не знал о другом мире, он не мог что-либо сообщить Казуре.

Однако, причину того, почему он сделал так, чтобы Казура нашел эту комнату, все еще была неизвестна, и Казура также не знал причину, почему он не ответил ни на один его вопрос.

О, боже, я совершенно не понимаю, что тут происходит. В любом случае, чего отец от меня хочет?(Казура)

Как только его рассуждения привели его в тупик, Казура зачесал затылок.

Впрочем, он не мог сделать чего-то, чего он не знал.

Кроме того, возможно, есть веская причина того, почему Шинджи не рассказал ему всего, поэтому он должен отложить свои расспросы на время.

Прежде всего, с точки зрения Казуры, Шинджи был немного грубоватым в общении, но он был

весьма любящим отцом[7].

Поэтому, естественно, он ничего не рассказал Казуре не из-за злого умысла.

Тем более Казуре прямо сейчас предстоит заняться многими вещами.

В который раз он отложил тайну железных пластин дома и комнаты с проходом в иной мир, поскольку должен быстро завершить запланированные на сегодня дела. Он не мог уделить лишнего времени на дополнительные задачи.

Казура еще раз посмотрел на разложенные под его ногами железные пластины, прежде чем направился во двор к своей машине.

□□□

Спустя несколько десятков минут.

Казура проехал на своей машине через горы и подъехал к входу в «Гумма Ферма Лтд», которую недавно нашел в интернете.

Это была громадная ферма с пастбищами, простирающимися во все стороны. Сейчас был самый жаркий сезон – середина августа, но не ощущалось ни палящего зноя, ни липкой влажности. На самом деле было довольно прохладно.

Поскольку ферма расположена на относительной возвышенности, то ей присуща даже более низкая температура и влажность, чем у гор, мимо которых он недавно проезжал.

На входе в ферму был установлен большой рекламный щит, на котором красными буквами было написано: «Новый опыт! Фермерский многоэтажный домик на дереве сейчас на стадии строительства!! Планируется завершить в мае следующего года. Забронируйте место заблаговременно», с картинкой, на которой изображен домик на дереве на все еще чистом незастроенном участке.

В каком направлении эта ферма вообще намерена двигаться?

Казура вошел на территорию фермы и пошел дальше, глядя на жующих траву коров. Вскоре, он заметил киоск[8] для туристов.

Когда он спросил у сотрудника у стойки, где он может купить компост, сотрудник позвонил хозяину фермы.

Вскоре к стойке подошел молодой человек.

На взгляд, ему было столько же лет, сколько и Казуре, но, судя по всему, он был хозяином этой фермы.

Доброе утро. Я видел в интернете, что вы напрямую продаете компост, поэтому я пришел спросить, сколько вы продаете.(Казура)

Компост, да? Одна тонна – 3000 йен без стоимости доставки, так, могу я спросить, сколько вам нужно?(Управляющий)

На данный момент около 50 тонн. Было бы действительно хорошо, если бы вы смогли завтра его доставить, вы можете это сделать? Место доставки находится в паре десятков минут отсюда на машине.(Казура)

Используя 3000 мешков, которые он ранее попросил Айзека подготовить, Казура планировал перенести приобретенный на этой ферме компост.

Он подсчитал, что одним мешком можно перенести 15 кг компоста, поэтому, если он покупает 50 тонн, то этого более чем достаточно.

Если небольшое количество компоста и останется, то его всегда можно будет использовать на полях деревни Грисея.

Хотя он мог перевести компост в Истэрию и без мешков, но если немного компоста свалится на землю во время транспортировки, то, вполне возможно, дорога в Истэрию ненормально зарастет травой.

Поскольку он также использовал мешки, производимые в Истэрии, то для чужих глаз это будет выглядеть так, словно они перевозят обычную землю в мешках.

Таким образом, у подозрительных групп не возникнет желания украсть мешки из-за любопытства.

Учитывая большой объем транспортируемого груза, он должен принять наилучшие меры предосторожности.

Пят-пятьдесят тонн. Это довольно много, но я постараюсь подготовить все к перевозке как можно раньше к завтрашнему дню.(Управляющий)

Большое вам спасибо. Я буду ждать.(Казура)

Может потому, что хозяин фермы родом из фермерской семьи, он хорошо знаком с совершением торговых сделок, поэтому данные переговоры были оперативно решены.

Казура записал адрес дома на записке и перевел деньги за компост и стоимость доставки хозяину фермы.

Затем он посмотрел на плакат, размещенный на стенде. На плакате было то же самое, что и на рекламном щите у входа в ферму.

Домик на дереве, необычная вещь для постройки.(Казура)

А, это? В последнее время они набирают популярность в интернете. Поскольку у меня есть ферма в Гумме, то я подумал, почему бы нам не воспользоваться шумихой. Будет хорошо, если он попадет в новости.(Управляющий)

Понятно…… Вы также можете сотрудничать с фермой из другой префектуры, это может быть интересно. Если есть много мероприятий, то и количество посещений людей увеличится.(Казура)

А, вы правы.(Управляющий)

И в таком ключе Казура общался с хозяином фермы о вещах, в которых он крайне мало разбирался. Затем он вышел из заведения в направлении своих следующих целей.

А может, интересней будет отложить осаду ферм из другой префектуры…(Управляющий)

Когда он уходил из заведения, хозяин фермы начал бормотать что-то тревожное и эти слова странным образом застряли в ушах Казуры.

1 Что-то вроде этого

2 Рядом с рассадой бессемянных арбузом подсаживают семена обычного. У первого получается забег в развитии и когда обычные зацветают, бессемянный арбуз уже хорошо развит.

3 И это на самом деле так. Выращивать бессемянные арбузы сложнее и рискованнее, нежели обычные.

4 Характерной особенностью бессемянного арбуза является то, что мужские цветки не образуют необходимого количества пыльцы. Поэтому для нормального опыления рядом с триплоидным арбузом следует высаживать обычный.

5 На анг. «stab-proof vest» - жилет, защищающий от ножевых ранений.

6 Равному 1 татами, 6 дзё = 9,18 м^2, стандартный размер комнаты японского дома. Раньше писал “джоу”, это было ошибкой, верный термин - “дзё”.

7 В смысле, использующим грубые, туповатые шутки (часто непонятные окружающим), но при этом он был отцом, балующим свое чадо.

8 Т.е. крытый стенд с плакатами и стойкой сотрудника.